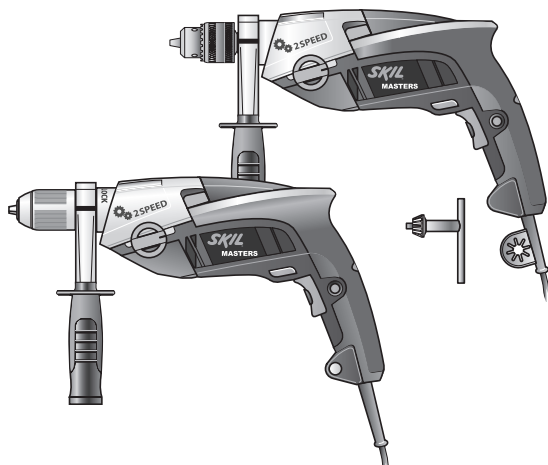


# SKIL MASTERS

PROFESSIONAL POWER TOOLS

**IMPACT DRILL**  
**6480 (F0156480..)**  
**6485 (F0156485..)**



<b>GB</b>	ORIGINAL INSTRUCTIONS	8	<b>UA</b>	ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	58
<b>F</b>	NOTICE ORIGINALE	10	<b>GR</b>	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ	62
<b>D</b>	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	14	<b>RO</b>	INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ORIGINALE	66
<b>NL</b>	ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	17	<b>BG</b>	ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	69
<b>S</b>	BRUKSANVISNING I ORIGINAL	20	<b>SK</b>	PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE	73
<b>DK</b>	ORIGINAL BRUGSANVISNING	23	<b>HR</b>	ORIGINALNE UPUTE ZA RAD	76
<b>N</b>	ORIGINAL BRUKSANVISNING	26	<b>SRB</b>	ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD	79
<b>FIN</b>	ALKUPERÄISET OHJEET	29	<b>SLO</b>	IZVIRNA NAVODILA	81
<b>E</b>	MANUAL ORIGINAL	32	<b>EST</b>	ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND	84
<b>P</b>	MANUAL ORIGINAL	35	<b>LV</b>	ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	87
<b>I</b>	ISTRUZIONI ORIGINALI	38	<b>LT</b>	ORIGINALI INSTRUKCIJA	91
<b>H</b>	EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS	42	<b>AR</b>	دليل الاستعمال	101
<b>CZ</b>	PŮVODNÍM NÁVODEM K POUŽÍVÁNÍ	45	<b>FA</b>	راهنمای اصلی	99
<b>TR</b>	ORIJİNAL İŞLETME TALİMATI	48			
<b>PL</b>	INSTRUKCJA ORYGINALNA	51			
<b>RU</b>	ПОДЛИННИК РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	54			

[www.skilmasters.com](http://www.skilmasters.com)



- **Tekninen tiedosto kohdasta:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL



09 SKIL Europe BV A. v.d. Kloot



## MELU/TÄRINÄ

- Mitattuna EN 60 745 mukaan työkalun melutaso on 99 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 110 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja tärinän voimakkuus
    - \*  $m/s^2$  (käsi-käsivarsi metodi; epävarmuus  $K = 1,5 m/s^2$ )
    - \* metalliin porattaessa  $9,0 m/s^2$
    - \* betoniin iskuporattaessa  $21,6 m/s^2$
  - Tärinäsaiteilytaso on mitattu standardin EN 60 745 mukaisen standarditestin mukaisesti; sitä voidaan käyttää verrattaessa yhtä laitetta toiseen sekä alustavana tärinälle altistumisen arviona käytettäessä laitetta manituissa käyttötarkoituksissa
    - laitteen käyttö eri käyttötarkoituksiin tai erilaisten tai huonosti ylläpidettyjen lisälaitteiden kanssa voi **lisätä** merkittävästi altistumistasoa
    - laitteen ollessa sammuksissa tai kun se on käynnissä, mutta sillä ei tehdä työtä, altistumistaso voi olla huomattavasti **pienempi**
- ! suojaudu tärinän vaikutuksilta ylläpitämällä laite ja sen lisävarusteet, pitämällä kädet lämpiminä ja järjestämällä työmenetelmät**

E

**Taladradora percutor 6480/6485**

## INTRODUCCIÓN

- Esta herramienta ha sido proyectada para taladrar con percusión en ladrillo, hormigón y piedra, así como para taladrar sin percudir en madera, metal, cerámica y materiales sintéticos; las herramientas con control electrónico de la velocidad y de giro a derecha e izquierda son también adecuadas para atornillar y tallar roscas
- Lea y conserve este manual de instrucciones ③

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ①

## ELEMENTOS DE LA HERRAMIENTA ②

- A** Interruptor para encendido/apagado y control de velocidad
- B** Botón para bloquear el interruptor
- C** Rueda para regular la velocidad máxima
- D** Interruptor para invertir la dirección de giro
- E** Selector de velocidad
- F** Interruptor para seleccionar la función de taladrado
- G** Indicador de la dirección seleccionada de giro
- H** Indicador de la función seleccionada de taladrado
- J** Empuñadura auxiliar
- K** Ranuras de ventilación

## SEGURIDAD

### INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

**⚠ ¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave. **Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.** El término “herramienta eléctrica” empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

### 1) SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga limpia y bien iluminada su área de trabajo.** El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su área de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

### 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- El enchufe de la herramienta debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tomas de tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a condiciones de humedad.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran líquidos en la herramienta.
- No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- f) **Si el funcionamiento de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo fuese inevitable, utilice un cortacircuito de fuga a tierra.** El uso de un cortacircuito de fuga a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- 3) SEGURIDAD DE PERSONAS**
- a) **Esté atento y emplee la herramienta con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni bajo los efectos de alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección personal y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla, y al transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta eléctrica conectada, ello puede dar lugar a un accidente.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotativa puede producir lesiones graves al accionar la herramienta eléctrica.
- e) **Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- g) **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.
- 4) CUIDADO Y UTILIZACIÓN DE HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS**
- a) **No sobrecargue la herramienta. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y con mayor seguridad dentro del margen de potencia indicado.
- b) **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
- c) **Saque el enchufe de la red y/o desmonte el acumulador antes de realizar un ajuste en la herramienta eléctrica, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente la herramienta.
- d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) **Cuide sus herramientas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a herramientas con un mantenimiento deficiente.
- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
- g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
- 5) SERVICIO**
- a) **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA TALADROS PERCUTORES

- **Use protectores auditivos con taladros percutores** (la exposición al ruido puede causar lesiones auditivas)
- **Use los puños auxiliares suministrados con la herramienta** (la pérdida del control puede causar daños)
- **Sujete la herramienta únicamente por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el accesorio pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la herramienta** (el contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta le provoquen una descarga eléctrica); **utilizar siempre el puño auxiliar J ②**
- **Utilice aparatos de detección adecuados para localizar posibles conductores o tuberías ocultas, o consulte a su compañía abastecedora** (el contacto con conductores eléctricos puede provocar una descarga eléctrica e incluso un incendio; al dañar una tubería de gas puede producirse una explosión; la perforación de una tubería de agua pueden causar daños materiales o una descarga eléctrica)
- Evite los daños que puedan causar los tornillos, clavos y otros objetos sobre la pieza de trabajo; retírelos antes de empezar a trabajar
- Mantenga siempre el cable lejos de las partes móviles de la herramienta

- **Asegure la pieza de trabajo** (una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano)
- Ponga atención al guardar su herramienta de que el motor está apagado y las partes móviles están parados
- Utilice cables de extensión seguros y completamente desenrollados con una capacidad de 16 amperios
- En el caso de que se produjera un mal funcionamiento eléctrico o mecánico, apague inmediatamente la herramienta y desconecte el enchufe
- SKIL únicamente puede garantizar un funcionamiento correcto de la herramienta, cuando se utilicen los accesorios adecuados que podrá obtener de su proveedor de SKIL
- Utilice únicamente accesorios cuyo límite de revoluciones permitido sea como mínimo igual a las revoluciones en vacío máximas de la herramienta
- Esta herramienta no debe utilizarse por personas menores de 16 años
- **No trabaje materiales que contengan amianto** (el amianto es cancerígeno)
- El polvo del material, como por ejemplo la pintura que contiene plomo, algunas especies de madera, minerales y metal podrían ser dañinos (el contacto o inhalación del polvo podría producir reacciones alérgicas y/o trastornos respiratorios al operador u otras personas cerca); **utilice una máscara contra el polvo y trabaje con un dispositivo de extracción de polvo cuando lo conecte**
- Ciertos tipos de polvo están catalogados como cancerígenos (por ejemplo el polvo de roble y de haya) especialmente junto con aditivos para el acondicionamiento de la madera; **utilice una máscara y trabaje con un dispositivo de extracción de polvo cuando lo conecte**
- Siga la normativa nacional en cuanto a extracción de polvo, en función de los materiales que vayan a ser utilizados
- Si llega a dañarse o cortarse el cable eléctrico durante el trabajo, no tocar el cable, sino extraer inmediatamente el enchufe de la red
- No utilizar la herramienta cuando el cable esté dañado; hágalo cambiar por una persona calificada
- Compruebe siempre que la tensión de alimentación es la misma que la indicada en la placa de características de la herramienta (las herramientas de 230V o 240V pueden conectarse también a 220V)
- Si la broca se bloquea inesperadamente (causando una brusca y peligrosa reacción), desconectar la herramienta inmediatamente
- Tenga cuidado con las fuerzas resultantes del bloqueo (sobre todo al taladrar metales); **utilizar siempre el puño auxiliar J ②** y adopte una posición estable
- **Desenchufar siempre la herramienta antes de realizar cualquier ajuste o cambiar algún accesorio**

## USO

- Encendido/apagado ④
- Bloqueo del interruptor para conexión permanente ⑤
- Control de velocidad para un arranque suave ⑥

- Control de la velocidad máxima ⑦  
Con la rueda C puede regularse, sin escalonamientos, la velocidad máxima desde la posición más baja hasta la más alta
  - ponga en marcha la herramienta
  - apriete el interruptor
  - gire la rueda C para seleccionar la máxima velocidad
- Selector de velocidad mecánico ⑧
  - coloque el selector E en la velocidad deseada

**! accione el selector de velocidad solo cuando está apagada la herramienta**

1 = VELOCIDAD BAJA

  - par de apriete elevado
  - para atornillar y taladrar grandes diámetros
  - para roscar de tornillo

2 = GRAN VELOCIDAD

  - par de apriete inferior
  - para taladrar pequeños diámetros

Para determinar la velocidad óptima la tabla ⑨ puede utilizarse como referencia
- Inversión de la dirección de giro ⑩
  - si el inversor de giro no está adecuadamente colocado en la posición izquierda/derecha, el interruptor A ② no podrá ser activado
  - el indicador G muestra la dirección seleccionada de giro

**! sólo invierta la dirección de giro cuando la herramienta esté completamente parada**
- Taladrado sin percusión/atornillado o taladrado con percusión ⑪
  - el indicador H muestra la función seleccionada de taladrado

**! seleccione sólo la función de taladrado cuando la herramienta está apagada y el enchufe desconectado**
- Cambio de brocas ⑫
  - introduzca la broca lo más profundo posible dentro del portabrocas

**! no utilice brocas con un mago deteriorado**  
**! utilice únicamente brocas afiladas**
- Regulación de la profundidad de perforación ⑬
- Sujeción y manejo de la herramienta ⑭
  - ! durante el trabajo, sujete siempre la herramienta por la(s) zona(s) de empuñadura de color gris**
  - **utilizar siempre el puño auxiliar J ②** (puede ser ajustado de la forma ilustrada)
  - mantenga libres las ranuras de ventilación
  - no ejerza demasiada presión en la herramienta; deje que la herramienta haga su trabajo


## CONSEJOS DE APLICACIÓN

- Para taladrar en hormigón y ladrillo mantenga continuamente la presión del taladro
- Al taladrar metales ferrosos
  - pretaladre antes un agujero pequeño
  - lubrique de cuando en cuando la broca con aceite
- Taladrar de antemano un agujero para poder atornillar en/cerca o al lado de la madera para prevenir la rotura de ésta

## MANTENIMIENTO / SERVICIO

- Mantenga limpio el cable eléctrico y la herramienta (sobre todo las ranuras de ventilación)  
**! desenchufar la herramienta antes de limpiar**
- Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas SKIL
  - envíe la herramienta **sin desmontar** junto con una prueba de su compra a su distribuidor o a la estación de servicio más cercana de SKIL (los nombres así como el despiece de piezas de la herramienta figuran en [www.skilmasters.com](http://www.skilmasters.com))

## AMBIENTE

- **No deseche las herramientas eléctricas, los accesorios y embalajes junto con los residuos domésticos** (sólo para países de la Unión Europea)
  - de conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas
  - símbolo  llamará su atención en caso de necesidad de tirarlas

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

- Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 745, EN 55 014, de acuerdo con las regulaciones 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (hasta el 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir del 29.12.2009)
- **Expediente técnico en:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL



09 SKIL Europe BV A. v.d. Kloot

## RUIDOS/VIBRACIONES

- Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 99 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 110 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a  $\ast$  m/s<sup>2</sup> (método brazo-mano; incertidumbre K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
  - $\ast$  al taladrar en metal 9,0 m/s<sup>2</sup>
  - $\ast$  al taladrar con percusión en hormigón 21,6 m/s<sup>2</sup>
- El nivel de emisión de vibraciones ha sido medido según una prueba estándar proporcionada en EN 60 745; puede utilizarse para comparar una herramienta con otra y como valoración preliminar de la exposición a las vibraciones al utilizar la herramienta con las aplicaciones mencionadas
  - al utilizarla para distintas aplicaciones o con accesorios diferentes o con un mantenimiento deficiente, podría **aumentar** de forma notable el nivel de exposición


- en las ocasiones en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está realizando ningún trabajo, se podría **reducir** el nivel de exposición de forma importante
- ! protéjase contra los efectos de la vibración realizando el mantenimiento de la herramienta y sus accesorios, manteniendo sus manos calientes y organizando sus patrones de trabajo**



P

**Berbequim de percussão 6480/6485**

## INTRODUÇÃO

- A ferramenta é determinada para furar com percussão em tijolos, betão e pedras assim como para furar em madeira, metal, cerâmica e plástico; ferramentas com regulação electrónica da velocidade e marcha a direita/esquerda também são apropriadas para aparafusar e cortar roscas
- Leia e guarde este manual de instruções 


## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

## ELEMENTOS DA FERRAMENTA

- A Interruptor para ligar/desligar e regulação da velocidade
- B Botão de fixação do interruptor
- C Roda para controle da velocidade máxima
- D Comutador para inverter o sentido da rotação
- E Comutador de marchas
- F Comutador para seleccionar a função de perfuração
- G Indicador do sentido de rotação seleccionada
- H Indicador da função de perfuração seleccionada
- J Punho auxiliar
- K Aberturas de ventilação

## SEGURANÇA

### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

** ATENÇÃO! Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. **Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.** O termo "ferramenta eléctrica" utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

### 1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada.** Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem causar acidentes.